



Coberturas de asistencia médica en caso de accidente en pistas de esquí (forfait diario)

Garanties assistance médicale en cas d'accident sur une piste de ski (forfait journalier)

<p>1.- Gastos médicos, quirúrgicos, farmacéuticos y de hospitalización.</p>	<p>1.- Frais médicaux, chirurgicaux, pharmaceutiques et d'hospitalisation.</p>
<p>En caso de que el asegurado sufra un accidente durante la práctica del esquí en los términos previstos en el apartado V de las Condiciones Generales de la Póliza, el asegurador se hará cargo de los gastos correspondientes a la intervención de los profesionales y centros sanitarios requeridos para la atención del asegurado herido.</p>	<p>Dans le cas où l'Assuré serait victime d'un accident survenu lors de la pratique du ski dans les termes prévus à l'article V des Conditions générales du Contrat, l'Assureur prendra en charge les frais liés à l'intervention des professionnels et des établissements sanitaires nécessaires à la prise en charge de l'Assuré blessé.</p>
<p>Quedan expresamente incluidas las prestaciones siguientes:</p>	<p>Les prestations suivantes sont expressément incluses dans la garantie :</p>
<ol style="list-style-type: none"> 1. Atención por equipos médicos de emergencias y especialistas. 2. Exámenes médicos complementarios. 3. Hospitalizaciones, tratamientos e intervenciones quirúrgicas. 4. Suministro de medicamentos en régimen de internamiento o reintegro de su coste, en lesiones que no requieran hospitalización. 5. Atención de problemas odontológicos agudos y que requieran tratamientos urgentes hasta un máximo de 30 Euros. Siempre y cuando dicho problema sea 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Prise en charge par des équipes médicales d'urgence et par des spécialistes. 2. Examens médicaux complémentaires. 3. Hospitalisations, traitements et interventions chirurgicales. 4. Fourniture des médicaments en cas d'hospitalisation ou remboursement des médicaments pour les blessures ne nécessitant pas d'hospitalisation. 5. Prise en charge de problèmes dentaires graves résultant exclusivement d'un traumatisme nécessitant un traitement urgent, dans la limite de 30 euros.



<p>consecuencia, exclusivamente, de un traumatismo.</p> <p>6. Cualquier tipo de gasto médico inferior a la cantidad de 9 Euros quedará excluido.</p> <p>7. Así mismo, se establece una franquicia de 9 Euros en gastos de farmacia.</p> <p>8. Pago de muletas, hasta un máximo de 30 Euros.</p> <p>El asegurador se encargará de los gastos correspondientes a las prestaciones que se exponen en este apartado, si tales prestaciones se efectúan en el Principado de Andorra y hasta un máximo de 3.000 Euros, por asegurado y por siniestro.</p> <p>En cualquier caso, las obligaciones del asegurador derivadas de la cobertura de la esta póliza cesarán en el momento en que, producido el siniestro cubierto, el asegurado haya regresado a su domicilio habitual o cuando haya sido ingresado en un establecimiento sanitario situado en el su país de residencia.</p>	<p>6. Tous frais médicaux d'un montant inférieur à 9 euros.</p> <p>7. Une franchise de 9 euros est appliquée aux frais de pharmacie.</p> <p>8. Remboursement de béquilles, dans la limite de 30 euros.</p> <p>L'Assureur prend en charge les frais liés aux prestations énoncées au présent paragraphe, pour autant que celles-ci soient effectuées dans la Principauté d'Andorre, dans la limite de 3 000 euros par Assuré et par sinistre.</p> <p>En tout état de cause, une fois le sinistre survenu, les obligations de l'Assureur au titre de la couverture du présent Contrat d'assurance cesseront dès lors que l'Assuré retourne à son domicile habituel ou qu'il est admis dans un établissement sanitaire situé dans son pays de résidence.</p>
<p>2.- Gastos de rescate en trineo, ambulancia o helicóptero.</p>	<p>2.- Frais de sauvetage en traîneau, en ambulance ou en hélicoptère.</p>
<p>El asegurador se hará cargo de los gastos en que incurra el asegurado con motivo de su rescate en trineo, ambulancia u otro medio de transporte utilizado para tal fin.</p>	<p>L'Assureur prend en charge les frais engagés par l'Assuré à l'occasion de son sauvetage en traîneau, en ambulance ou par tout autre moyen de transport.</p>
<p>Se constata de manera explícita que están incluidos:</p>	<p>Il est expressément précisé que les frais suivants sont inclus dans la garantie :</p>
<p>1. La atención por equipos médicos de emergencias y especialistas.</p>	<p>1. La prise en charge par des équipes médicales d'urgence et par des spécialistes.</p>



<p>2. En el supuesto caso de que no existiera en el momento del accidente otro medio disponible en la estación de esquí diferente al del helicóptero, el pago de dicho medio también correrá a cargo del asegurador.</p>	<p>2. Si, au moment de l'accident, le seul moyen de transport disponible dans la station de ski est l'hélicoptère, l'Assureur prendra également en charge le coût du transport par hélicoptère.</p>
<p>3.- Repatriación o transporte sanitario de los heridos.</p>	<p>3.- Rapatriement ou transport sanitaire des personnes blessées.</p>
<p>En caso de siniestro cubierto por el seguro, el asegurador se hará cargo:</p>	<p>En cas de sinistre couvert par l'assurance, l'Assureur prend en charge :</p>
<ol style="list-style-type: none"> 1. De los gastos de transporte en ambulancia hasta la clínica u hospital más próximo al lugar donde haya ocurrido el siniestro. 2. Del control por parte de su equipo médico, en contacto con el médico que atienda al asegurado herido, para determinar las medidas más adecuadas para proceder con el mejor tratamiento y el medio más idóneo para su eventual traslado hasta otro centro hospitalario más adecuado o hasta su domicilio habitual. 3. De los gastos de traslado del herido hasta el centro hospitalario prescrito o a su domicilio habitual. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Les frais de transport en ambulance jusqu'à la clinique ou à l'hôpital le plus proche du lieu où s'est produit le sinistre. 2. Le contrôle réalisé par l'équipe médicale de l'Assureur, en liaison avec le médecin prenant en charge l'Assuré blessé, afin de déterminer les mesures les mieux adaptées pour assurer le meilleur traitement, ainsi que le mode de transport le plus approprié pour un éventuel transfert de l'Assuré vers un autre centre hospitalier mieux adapté ou à son domicile habituel. 3. Les frais de transfert du blessé au centre hospitalier prescrit ou à son domicile habituel.
<p>Cuando la urgencia y la gravedad del caso lo requieran, el medio de transporte a usar en Europa y los países limítrofes del Mediterráneo será el avión sanitario especialmente adaptado. De lo contrario se efectuará por avión de línea regular o por los medios más rápidos y adecuados, según sean las circunstancias.</p>	<p>Lorsque l'urgence et la gravité du cas le justifient, le moyen de transport à utiliser en Europe et dans les pays riverains de la Méditerranée est l'avion sanitaire spécialement aménagé. Autrement, le transfert sera effectué par avion de ligne régulière ou par les moyens les plus rapides et les mieux adaptés aux circonstances.</p>
<p>4.- Desplazamiento de un familiar en caso de hospitalización.</p>	<p>4.- Déplacement d'un proche en cas d'hospitalisation.</p>

<p>Cuando el estado del asegurado herido requiera su hospitalización durante un período superior a cinco (5) días, a contar desde la fecha del siniestro, el asegurador se hará cargo de los billetes de ida y vuelta de todos los medios de transporte necesarios para el desplazamiento de un familiar del asegurado, o de la persona que éste designe, siempre que éste se encuentre residiendo en un país europeo, para que pueda acompañarlo.</p>	<p>Lorsque l'état de l'Assuré blessé nécessite son hospitalisation pendant une période supérieure à cinq (5) jours à compter de la date du sinistre, l'Assureur prendra en charge les billets aller-retour de tous les moyens de transport nécessaires au déplacement d'un proche de l'Assuré ou de la personne désignée par celui-ci, pour autant qu'il réside dans un pays européen, afin qu'il puisse accompagner l'Assuré.</p>
<p>El asegurador se hará cargo de los gastos de estancia de este familiar en un hotel, contra la presentación de las correspondientes facturas, hasta la suma máxima diaria de 30 euros y por un período máximo de diez (10) días.</p>	<p>L'Assureur prend en charge les frais de séjour à l'hôtel, sur présentation des factures correspondantes, dans la limite de 30 euros par jour et pour une période maximale de dix (10) jours.</p>
<p>El familiar o acompañante se encargará de los gastos de manutención y de cualquier otro coste no ligado directamente al alojamiento.</p>	<p>Les frais de manutention et autres dépenses non directement liées à l'hébergement sont à la charge du proche ou de l'accompagnant.</p>
<p>5.- Gastos de estancia en un hotel.</p>	<p>5.- Frais de séjour à l'hôtel.</p>
<p>Cuando el asegurado haya sido hospitalizado y no pueda volver inmediatamente a su domicilio por prescripción médica, el asegurador satisfará los gastos de su estancia post hospitalaria en un hotel. El asegurador se hará cargo de estos gastos contra los justificantes oportunos, hasta la suma máxima diaria de 30 euros y por un período máximo de diez (10) días.</p>	<p>Lorsque l'Assuré hospitalisé ne peut pas retourner immédiatement à son domicile en raison d'une prescription médicale, l'Assureur prendra en charge les frais de séjour à l'hôtel postérieurs à l'hospitalisation. L'Assureur remboursera ces frais sur présentation des justificatifs opportuns, dans la limite maximale de 30 euros par jour et pour une période maximale de dix (10) jours.</p>
<p>6.- Repatriación o transporte de cadáver.</p>	<p>6.- Rapatriement ou transport du corps.</p>
<p>El asegurador se hará cargo de todas las formalidades a efectuar en caso de fallecimiento del asegurado. Asimismo, organizará el traslado del cuerpo hasta el lugar de inhumación en su país de origen o residencia – siempre que este se encuentre dentro de Europa- y asumirá todos los gastos.</p>	<p>L'Assureur se charge de toutes les formalités à accomplir en cas de décès de l'Assuré, organise le transfert du corps jusqu'au lieu d'inhumation du pays d'origine ou de résidence de l'Assuré, pour autant que celui-ci se trouve en Europe, et prend en charge tous les frais.</p>

<p>En estos gastos, se entienden expresamente incluidos los de acondicionamiento post mortem de acuerdo con los requisitos legales exigidos. Los gastos de inhumación y los de ceremonia no están incluidos en los de repatriación.</p>	<p>Ces frais sont réputés inclure expressément les frais de traitement post mortem conformément aux conditions légales exigées. Sont exclus les frais de transfert et de rapatriement, les frais d'inhumations du corps, ainsi que les frais liés à la cérémonie funéraire.</p>
<p>7.- Regreso anticipado del asegurado, por defunción de un familiar.</p>	<p>7.- Retour anticipé de l'Assuré à la suite du décès d'un proche.</p>
<p>Si el asegurado debe interrumpir su estancia por causa de muerte del cónyuge, ascendientes, descendientes de primer grado o hermanos, el asegurador se encargará del pago de los billetes de ida de todos los medios de transporte necesarios para el desplazamiento del asegurado hasta su residencia habitual, si éste se encuentra dentro de Europa.</p>	<p>Si l'Assuré doit interrompre son séjour en raison du décès de son conjoint, ascendants, descendants au premier degré ou frères/sœurs, l'Assureur prendra en charge le paiement des billets aller simple de tous les moyens de transport nécessaires au transport de l'assuré jusqu'à son domicile habituel, pour autant que celui-ci se trouve en Europe.</p>
<p>8.- Regreso anticipado del asegurado por hospitalización de un familiar.</p>	<p>8.- Retour anticipé de l'Assuré à la suite de l'hospitalisation d'un proche.</p>
<p>Si el asegurado tiene que interrumpir su estancia debido a la hospitalización del cónyuge, ascendientes, descendientes de primer grado o hermanos como consecuencia de un accidente o enfermedad grave que exija tratamiento por un período mínimo de cinco (5) días, y tal suceso se haya producido con posterioridad al inicio del viaje del asegurado para proceder a la práctica del esquí, el asegurador tomará a su cargo el pago de los billetes de ida de todos los medios de transporte necesarios para el desplazamiento del asegurado hasta su residencia habitual, si éste se encuentra dentro de Europa.</p>	<p>Si l'Assuré doit interrompre son séjour en raison de l'hospitalisation de son conjoint, ascendants, descendants au premier degré ou frères/sœurs, à la suite d'un accident ou d'une maladie grave survenu après le début du voyage de l'Assuré pour se livrer à la pratique du ski et nécessitant un traitement d'une durée minimum de cinq (5) jours, l'Assureur prendra en charge le paiement des billets aller simple de tous les moyens de transport nécessaires au transport de l'assuré jusqu'à son domicile habituel, pour autant que celui-ci se trouve en Europe.</p>
<p>9.- Reintegro del coste del forfait no utilizado.</p>	<p>9.- Remboursement du forfait non utilisé.</p>



<p>En el supuesto de que el forfait adquirido sea válido para más de un día, el asegurador se hará cargo del reembolso al asegurado de parte del precio pagado por el forfait -a prorrata de los días que queden para finalizar su validez- como consecuencia de haber sufrido lesiones durante la práctica del esquí y que supongan que el asegurado no pueda volver a esquiar durante los días restantes de validez del forfait. En este caso, la cantidad a devolver será de hasta un máximo de 28 euros por día indemnizado y hasta un máximo de 80 euros de reembolso total.</p> <p>En ningún caso, se devolverá el importe del forfait correspondiente al día en que ocurra el accidente.</p>	<p>Dans le cas où le forfait serait valable plus d'un jour, et si l'Assuré subit des blessures, lors de la pratique du ski, qui l'empêchent de skier pendant les jours qui lui restent jusqu'à la fin de la validité du forfait, l'Assureur prendra en charge le remboursement du forfait payé au prorata des jours restant à courir jusqu'à la fin de sa validité, dans la limite de 28 euros par jour indemnisé et de 80 euros de remboursement total.</p> <p>Le montant du forfait correspondant à la date à laquelle l'accident est survenu ne sera en aucun cas remboursé.</p>
<p>10.- Reintegro del coste de las clases de esquí no realizadas.</p>	<p>10.- Remboursement des cours de ski non réalisés.</p>
<p>El asegurador se encargará de la devolución de la cuantía pagada por la contratación de las clases de esquí que no se puedan llevar a cabo porque el asegurado haya sufrido un accidente cubierto por este seguro, hasta un máximo de 150 euros.</p> <p>En ningún caso, se devolverá el importe de las clases correspondiente al día del accidente.</p>	<p>En cas d'accident de l'Assuré couvert par la présente assurance, l'Assureur prend en charge le remboursement des frais engagés pour l'achat de cours de ski non réalisés, dans la limite de 150 euros.</p> <p>Le montant des cours correspondant à la date à laquelle l'accident est survenu ne sera en aucun cas remboursé.</p>
<p>11.- Transmisión de mensajes urgentes.</p>	<p>11.- Transmission de messages urgents.</p>
<p>El asegurador se encargará de transmitir los mensajes urgentes que le encargue el asegurado, derivados de los eventos cubiertos por las garantías presentes en este documento.</p>	<p>L'Assureur se charge de transmettre les messages urgents qui lui sont confiés par l'Assuré à la suite des événements couverts par les présentes garanties.</p>
<p>12.- Gastos de búsqueda en montaña dentro del recinto de la estación de esquí.</p>	<p>12.- Frais de recherche en montagne dans le domaine skiable de la station.</p>
<p>El asegurador asumirá los gastos devengados por la búsqueda del asegurado en la montaña, dentro del recinto de la estación, hasta un máximo de 9.000 euros.</p>	<p>L'Assureur prend en charge les frais occasionnés par la recherche en montagne de l'Assuré, dans le domaine skiable de la station, dans la limite de 9 000 euros.</p>

<p>13.- Envío de chofer profesional.</p> <p>En el caso de que durante la práctica del esquí el asegurado sufra un accidente que le provoque la muerte o lesiones que supongan su internamiento en un centro hospitalario, el asegurador enviará un chofer profesional para transportar el vehículo del asegurado y sus ocupantes hasta el lugar de residencia o de destino, dentro de Europa, a elección del asegurador; y si ningún otro ocupante pudiera sustituir al asegurado en la conducción del vehículo.</p>	<p>13.- Envoi d'un chauffeur professionnel.</p> <p>Dans le cas où l'Assuré serait victime d'un accident lors de la pratique du ski entraînant son décès ou des blessures nécessitant son admission dans un centre hospitalier, l'Assureur enverra un chauffeur professionnel pour transporter le véhicule de l'Assuré et ses occupants jusqu'au lieu de résidence ou de destination, en Europe et au choix de l'Assureur, au cas où aucun autre occupant ne pourrait conduire le véhicule à la place de l'Assuré.</p>
<p>14.- Seguro de responsabilidad civil privada.</p> <p>El asegurador se encargará, hasta un límite máximo de 6.000 euros, de las indemnizaciones pecuniarias que puedan exigirse al asegurado como responsable civil por daños, corporales o materiales, causados involuntariamente a terceras personas, animales o cosas, durante la práctica del esquí dentro de las pistas de la estación.</p> <p>En relación al párrafo anterior, se entiende que la suma máxima que satisfará el asegurador en concepto de lo detallado anteriormente, con independencia de cuál sea el número de perjudicados reclamantes, será de 6.000 euros por asegurado.</p> <p>Se entiende expresamente que el límite mencionado anteriormente comprende las fianzas judiciales exigidas al asegurado, así como las tasas y costas judiciales, y los honorarios de abogado y procurador.</p>	<p>14.- Assurance de responsabilité civile privée.</p> <p>L'Assureur prend en charge, dans la limite de 6.000 euros par saison, les indemnités pécuniaires qui pourraient être exigées de l'Assuré en tant que responsable civil des dommages, corporels ou matériels, causés par simple négligence à des tierces personnes, à des animaux ou à des choses, lors de la pratique du ski sur les pistes de la station.</p> <p>Il est entendu que la somme maximale payée par l'Assureur à ce titre, indépendamment du nombre de réclamations présentées par les personnes lésées, s'élève à 6 000 euros par saison et par Assuré.</p> <p>Sont expressément inclus dans cette limite : les cautions judiciaires exigées de l'Assuré, ainsi que les frais et dépens, dont les honoraires d'avocat et d'avoué.</p>



No obstante, se aplicará una franquicia de 150 euros por siniestro a todas las indemnizaciones que el asegurador deba satisfacer en concepto de lo detallado en este apartado.

Las sumas que, por obligación, el asegurador tenga que satisfacer a terceros debido a multas o sanciones impuestas por tribunales o autoridades de cualquier naturaleza, en ningún caso estarán cubiertas por este seguro.

Igualmente, se excluyen de cobertura los daños causados por el asegurado al personal que trabaje en esos momentos en la estación de esquí, así como los causados a los animales o pertenencias de éstos o de la propia estación.

Finalmente, si el asegurado, debido a presuntos actos imprudentes, produce lesiones o causa daños a parientes consanguíneos en línea recta, hasta el cuarto grado en línea colateral, ya sean consanguíneos o afines, al cónyuge, a la pareja de hecho o amigos y / o compañeros de viaje o de esquí; y se reclama indemnización al asegurador, según lo previsto en esta póliza, éste último podrá condicionar el pago de cualquier indemnización a dichos terceros, a la constatación fehaciente de las causas del accidente mediante elementos que no consistan exclusivamente en las manifestaciones de dichos familiares, amigos y/o compañeros en cuestión.

Toutefois, une franchise de 150 euros par sinistre s'appliquera à toutes les indemnités que l'Assureur pourrait être tenu de payer à ce titre.

La présente assurance ne couvre en aucun cas les sommes que l'Assuré est obligé de payer à des tiers du fait d'amendes ou de sanctions imposées par les tribunaux ou les autorités de toute nature.

Sont également exclus de la garantie de l'assurance, les dommages causés par l'Assuré au personnel travaillant à ce moment-là dans la station de ski, ainsi que les dommages causés aux animaux ou aux choses appartenant audit personnel ou à la station.

Enfin, il est entendu que, dans le cas où la demande d'indemnisation adressée à l'Assureur résulterait de prétendues actions imprudentes de l'Assuré – dans les termes prévus au présent contrat – provoquant des blessures et/ou des dommages à des proches consanguins en ligne directe, jusqu'au quatrième degré en ligne collatérale, qu'ils soient consanguins ou par alliance, au conjoint, au partenaire civil ou à des amis et/ou des compagnons de voyage ou de ski, l'Assureur pourra conditionner le paiement de toutes indemnités auxdits tiers à la constatation en bonne et due forme des causes de l'accident au moyen d'éléments autres que les déclarations desdits proches, amis et/ou compagnons.